

كنيسة أنطاكية للسريان الأرمن

ܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ

تراثيل

أحد بشارة السيدة العذراء مريم

ܣܘܪܘܚܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ



ܣܘܪܘܚܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ ܕܩܘܪܕܐܢܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

بِفَهْمِهِ وَحُبِّهَا كَلِّمْنَا وَصَمَلًا أَوْ 25. وَأَوْزُ.
مَبْرُ أَوْ تَكَلِّمْنَا. صَمَلًا صَدَقْنَا حَلَاوَتَهُ وَحُبِّهَا كَلِّمْنَا مَدِينَةَ.

ترتيلة قبل الإنجيل تقال في كل أعياد السيدة العذراء والدة الإله

Ethne shufraik tohar no
maryam bath Dawid ,
dimar sharbech lo mse
no bthulto qadishto .

Brichto bneshe at ithaik
, maryam bath Dawid ,
wabrigh firo
dabkarsech emrath
elishba' .

Tubayk of lech
wlabohayk maryam bat
dawid , wtubau layno
dabchulsho' tubo
yoheb lech .

Shmayone 'am ar'one
maryam bat dawid ,
hoden byaumo
dduchronech sluthech
t'adar lan .

إِثْنِي شَوْفَرِيكَ تُوَهْرُنُو
مَرِيَام بَاتْ دَاوِيد , وَدِيمَارُ
شَرِبِيخْ لَو مُصِينُو بَثُولْتُو
قَادِشْتُو .

بَرِيخْتُو بَنِيشِي أَتْ إِثْيَايِكَ
مَرِيَم بَاتْ دَاوِيد , وَبَرِيخْ
فِيرُو دَبْكَرْ سِيخْ إِمْرَاتِ
إِلِشْبَاغْ .

طُوبَايِيكَ أَوْفْ لِيخْ
وَلَا بُوَهَايِيكَ مَرِيَامْ بَاتْ
دَاوِيدْ , وَطُوبَاؤْ لَأَيُّنُو
دَبْخُولْشُوعْ طُوبُو يُوَهِيْبْ
لِيخْ .

شَمَائُونِي عَامْ أَرْعُونِي
مَرِيَامْ بَتْ دَاوِيدْ , حُودِينْ
بِيَوْمُو دُؤُوحْرُونِيخْ
صَلُوتِيخْ تَعَادَارْ لَانْ .

أَنَا مَهْفَتَصْ أَوْ; إْنَا
مَدِينَةَ حَنَا وَهَبْ: هُوَامْنَا
عَنْتَصْ لَأَصْرَا إْنَا
حَلَاوَتَنَا مَبْعَدَا .

حَنَصْ حَقًّا أَيْدِي
أَلْمَصْ مَدِينَةَ حَنَا وَهَبْ:
هَحْنَرْ قَلَاؤَا وَحَفْنَهَمْ
أَمْنَا كَلْعَصْ .

لَهْصَصْ أَوْ حَصْ
هَلَاوَتَصْ مَدِينَةَ حَنَا
وَهَبْ: هُوَهْدَهَمْ لَأَنَا
وَحَلْفْ هُوَحَا هُوَد
حَصْ .

مَحْنَتَا حَمْ أَوْحْنَا مَدِينَةَ
حَنَا وَهَبْ: مَبْبِي حَهْمَا
وَهُهْدَتَصْ رَحْمَاصْ لِحَبْو
حَمْ .

جَمَالِكَ جَعَلَنِي أُنْدَهْشُ يَا مَرِيَمُ بِنْتُ دَاوُدَ وَلَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَتَكَلَّمَ عَنْ قِصَّةِ الْبَتُولِ
الْقَدِيْسَةِ

مُبَارَكَةٌ أَنْتِ بَيْنَ النِّسَاءِ يَا مَرِيَمُ بِنْتُ دَاوُدَ وَالْيَصَابَاتِ قَالَتْ مُبَارَكٌ ثَمْرَةٌ بَطْنُكَ

التَّطْوِيْبُ لَكَ وَلَا بُوَيْكَ يَا مَرِيَمُ بِنْتُ دَاوُدَ وَالتَّطْوِيْبُ دَائِمًا لِكُلِّ مَنْ يُعْطِيكَ الطُّوبَى

السَّمَاوِيَّاتِ مَعَ الْأَرْضِيَّاتِ يَا مَرِيَمُ بِنْتُ دَاوُدَ . فَرِحِينَ فِي يَوْمِ تَذْكَارِكَ وَلَتَكُنْ
صَلَاتِكَ سَنَدًا لَنَا

حُدُّوْا أَعْيُنَكُمْ . حَقًّا . فَمُهْمَلًا .

ترتيلة بعد الإنجيل

T'en 'iro sbarthe dabo
, wtos wanhet Inosrath
waqroh bedneh dbath
Dawid . whochan
emar loh . shlomlech
maryam , malyath
taibutho , moran
'amech , mbarachto
bneshe , men hosho
tqablin batno , men
ruho dqudsho ,
wtildin yaldo
ddumoro , whu foreq
'olme haleluya e
haleluya.

طَعِنَ عَيْرُو سَبْرَتِيه
دَابُو , وَطُوس وَنَحِيث
لِنُوصِرَت , وَقَرُوهِ
بِإِذْنِيهِ دَبَات دَاوِيذ ,
وَهُوْخَان إِيمَار لُوهِ ,
شَلُومَلِيْخ مَرِيَام ,
مَلِيَات طَيِّبُوْثُو , مُورَان
عَامِيْخ , مَبَارَخْتُو
بَنِيْشِي , مِيْن هُوْشُو
تَقْبَلِيْن بَطْنُو , مِيْن
رُوحُوْدَشُو وَتِيْلِدِيْن
يَلْدُو دَدُومُورُو , وَهُوُو
فُورِيْق عُولْمِي هَالِيْلُويَا
وَ هَالِيْلُويَا .

لَحَّحْ حُنَا صَحْنَاهُ وَوَاخَا .
هَلْهَلْ هَسَا حُرُوَا .
هَمْنَه حَارُوْتِنَه وَجَنَا
وَهَب . هَهُطَ أَمْنُ كَه .
مُطَلَّصَ مَنْنَم .
مَلَكَا لُحْمَال . مُنْ
لُطَّص . مَحْنَحَا حَقًّا .
مَعْ هُمَا اِمْحَكَمَ كَلْمَا .
مَلِي وَهَسَا وَهَبُومَا .
هَالِكَبَمَ مَلَبَا وَوَهْمَدَا .
هَاهُ فَمْنَمَ لُطَّصَا
هَالِكَهْمَه ه هَالِكَهْمَه ❖

حمل الملاك بشارة الأب وطار ونزل للناصرة وقرأ بإذن بنت داود. وهكذا
قال السلام لك يا مريم الممتلئة نعمة الرب معك مباركة أنت بين النساء,
ومن الآن ستحبلين من الروح القدس وتلدن طفل المعجزة وهو مخلص العالم
هاليلويا و هاليلويا

إِسْمًا وَحَدًا؛ أَهْبِكْتَهُ. حَق. أُنَا إِبْنُ تَهْوَا.

ترتيلة أخرى بعد الإنجيل

Qad qoimo maryam
baslutho.

Methkashfo qdom
aloho. Malacho
dnuro nhet sedeh.

Wam'ataf
shalhebitho. Wemar
lo shlomo 'amech.

Birtho dbar malko
shro boh. Shlah
menech

meskinutho. D'atiro
shore b'ubech.

Dansaba' kafnuth
'olme .

كَأذْ قُوَيْمُو مَرْيَمَ
بَصْنَلُوْتُو
وَمِتْكَشْفُو قُدُومَ الْوَهُو.
مَالَاخُو ذُنُورُو نَحِثْ
صِيْدِهِ وَمَعَاطْفَ
شَلْهَيْبِيْتُو. وَمَارْ لُوهُ
شَلُومُو عَامِخْ.
بِيْرْتُو دُبَارْ مَلْكَو شَرُو
بِيْخْ. شَلَاخْ مِيْنِخْ
مِسْكَيْنُوْتُو. دُعَايِيْرُو
شُوْرِهِ بَعُوْبِيْخْ دَنْسَابِعْ
كَفْنُوْتْ عُوْلَمِهِ .

بِ. مُصَلًا مَدَمَر
حِيْكَهْ إِبْل. هَمْدَبَصْمَا
مَبْرُ أَكْهَا. مَكَاكَا
وَبَهْوَا سَبْرُ رَأِيْمَه.
هَمَحْهَفْ مَلْهَهْ حَبْلًا.
هَ إِيْمَنُ كَنْهْ مَلْهَمَا
حَصِيْب. حَبْلًا وَحِيْ
مَلْهَمَا هُنَا حَه.
مَلْهِيْبُ مَدَمِيْبُ
مُصَحَّهْ إِبْل. وَحَلْمَا هُنَا
حَهْ حَبِيْب. وَبَهْهَهْ
دَعْنَهْ إِبْل حَلْمَا ❖

بَيْنَمَا كَانَتْ مَرْيَمُ قَائِمَةً بِالصَّلَاةِ مُتَضَرِّعَةً أَمَامَ اللَّهِ، هَبَطَ إِلَيْهَا الْمَلَكُ النُّورَانِيُّ الْمُتَمَنِّطِقُ بِاللَّهْيَبِ قَائِلًا
لَهَا: السَّلَامُ مَعَكَ أَيُّهَا الْمَقْصُورَةُ الَّتِي حَلَّ فِيهَا ابْنُ الْمَلِكِ. انْزَعِي عَنكَ الْفَقْرَ، لِأَنَّ الْعَنِيَّ يَجَلُّ فِي
أَحْسَائِكَ لِيشبع جوع العالم †

كَلِمَاتُهَا (س : ١١) حَقَّ . لِحَبِيسِ الْكَلْبِ (حَلْمُحَسَّاهُ وَمُحْنَلُ)

ترتيلة القاتوليق

Lasbartho t'én risho
d'iré wdosh 'al gumré
dgauzalto Wasro
Ichénshé dsédré shgiré
wanhéth yabloh
labthulto.
Shlomléch oh malyath
taybootho mor
'améch wménéch
nédnaḥ Shémsho rabo
dzadiqutho mén
dachyo 'oobéch
nésmaḥ.
Gelyono druhqudsho
nishau whayleh dmoryo
'laych neshre . Whau
dmethiled bech
qadishau , wabreh
d'eloyo nethqre.
B'oi emo nfesho ladniqe
, dbaznai kibe metnausin
, w'udrone lboyshe
wasniqe ,
dbaslawothech
metgawsin.

لَسْبَرْتُو طَعِنَ رِيشُو
ذَعِيرَهُ وَدُشْ عَلَ كُومَرِهِ
ذُعُوزَلْتُو وَصَرُو لُخْشِهِ
ذُسْدِرَهُ شَغِيرَهُ وَنَحْتُ يَبْلُو
لَبْتُولْتُو.
شَلْمَلِخُ أَوْ مَلَيْثُ طَبْيُوثُو
مُورُ عَامِخُ وَمِنْخُ نِذْنِخُ
شَمَشُو رَابُو ذَرَادِيْقُوثُو
مِنْ دَخِيُو عُوْبِخُ
نِصْمَخُ.
كَيْلِيُونُو ذُرُوحُقُونُشُو
نِيشَاوُ وَخَبْلِيَهُ ذُمُورِيُو
عَلَايْخُ نِيشِرِي .
وَهَاوُ ذَمِيْثَلِيْذُ بِيْخُ قَادِيْشَاوُ
, وَبَرِيَهُ ذَعِيلُويُو نِيْثَقْرِي .
بُعُويُ إِيْمُو نَفِيْشُو لَدْنِيْقِي ,
ذَبْرَنَائِي كِيْبِي مِيْتَاوَسِيْن .
وَعُودْرُونِي لُبُويْشِي
وَسُنِيْقِي , ذَبْصَلَاوُثِيْخُ
مِيْتَاوَسِيْن .

كَلِمَاتُهَا لُحَّ وَبَحْتَا:
هَبُوعُ خَلَا كَلِمَاتُهَا
وَبَحْتَا خَلَا. هَبُوعُ حَصْفَا
وَقَبُوعُ حَصْفَا: هَبُوعُ
كَلِمَاتُهَا خَلَا:
كَلِمَاتُهَا هَبُوعُ
لُحْتَا: مَبُوعُ حَصْفَا
هَبُوعُ نَبُوعُ حَصْفَا وَخَا
وَبُوعُ: مَبُوعُ حَصْفَا
نَبُوعُ
كَلِمَاتُهَا وَهَبُوعُهَا نَبُوعُ
هَبُوعُ: هَبُوعُهَا وَبُوعُهَا
كَلِمَاتُهَا نَبُوعُ. هَبُوعُ
وَبُوعُهَا حَصْفَا مَبُوعُهَا هَبُوعُ:
هَبُوعُهَا وَبُوعُهَا نَبُوعُهَا:
حَصْفَا أَمَّا بَعْلَا كَبْتَمَا:
وَبُوعُهَا قَاتَا مَبُوعُهَا.
هَبُوعُهَا وَبُوعُهَا كَلِمَاتُهَا هَبُوعُهَا:
وَبُوعُهَا حَصْفَا مَبُوعُهَا

حمل رئيس الملائكة البشارة واطناً على لهيب الجمر , مخترقاً صفوف الوحدات المشتعلة
ونزل يعطيه للبتول ,

سلام لك يا ممتلئة نعمة ربي هو معك ومنك يظهر شمس البر العظيم ومن احشاءك يُبرق.
تجلى الروح القدس عليك بقوة الرب على شكل نسر , والمولود منك يدعى قدوس وابن
العلي.

اطلبي أيتها الأم راحةً للنفس المعذبة والمتألماً , والمساعدة للفقراء والمحتاجين وملتجئ
بصلواتك .

مَهْ أَمَلًا: حَقًا: مُدْنَا وَوَصْعًا

ترتيلة الختام

Shlomo 'amech
emar gabriel
moran 'amech
mbarachto bneshe ,
l'el arfitheh
wsedaik eshkahteh
wat'inat leh lat'in
beryotho.

شَلُومُو عَامِيخُ إِيْمَارُ
گَابْرِيئِيلُ : مُورَانُ
عَامِيخُ مَبَارَاخْتُو
بْنِيشِي , لَعِيلُ أَرْفِيثِيه ,
وَصِيدَايِكُ إِيَشْكَاحْتِيه ,
وَطُعِينَاتُ لِيَه لَطُعِينُ
بِيْرِيُوْتُو .

مَلْمًا تَصَّصِد . أَمَّنْ
لَحْنَانَا : مُنْ
تَصَّصِد مَحْنَصَا
حَقَّا . حَنَّا
أَوْفَادَه . هَنْ أَوْتَصِي
أَمَّصَادَه . هَلَّسَادِي
كَه كَلِمَتُ حَنَّادَا

قال جبرائيل : السلام معك , الرب معك مباركة أنت بين النساء , لقد تركته في
العلي (أي الرب) وعندك رأيتهُ وتحملينه وهو حامل كل الخليقة.

مَلْمًا تَصَّصِد . أَمَّنْ
لَحْنَانَا : مُنْ
تَصَّصِد مَحْنَصَا
حَقَّا . حَنَّا
أَوْفَادَه . هَنْ أَوْتَصِي
أَمَّصَادَه . هَلَّسَادِي
كَه كَلِمَتُ حَنَّادَا